

**APRUEBA MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
DAVANGERE UNIVERSITY KAMATAKA - INDIA
Y LA UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ, ARICA -
CHILE.**

DECRETO EXENTO N° 00.692/2024.

Arica, agosto 26 de 2024.

Con esta fecha la Rectoría de la Universidad de Tarapacá, ha expedido el siguiente decreto:

VISTOS:

Lo dispuesto en el D.F.L. N° 150, de 11 de diciembre de 1981, del Ex Ministerio de Educación Pública; Resolución N° 7 de marzo 26 de 2019 de la Contraloría General de la República; Resolución Exenta Universitaria CONTRAL. N°0.01/2002, de enero 14 de 2002, Resolución Exenta Universitaria CONTRAL N°0.01/2018, de abril 23 de 2018; Carta REC. N° 1743/2024 de agosto 26 de 2024; los antecedentes adjuntos y las facultades que me confiere el N° 2, del artículo 13° del D.F.L. N° 150, ya citado en relación con el Decreto TRA N°335/5/2024

CONSIDERANDO:

Que, la Universidad de Tarapacá es una Corporación de derecho público, autónoma y con patrimonio propio, que goza de una triple autonomía académica, económica, administrativa, dedicada a la enseñanza y cultivo superior de las artes, las letras y las ciencias, creada por D.F.L N° 150, de 11 de diciembre de 1981, del Ministerio de Educación.

Que, por su parte, DU establecida en 2009 en karnataka, India, se ha desarrollado rápidamente como una institución destacada en la educación superior y la investigación. La universidad está dedicada a promover la Investigación académica en una amplia gama de disciplinas, que incluyen humanidades, ciencias sociales, ciencias naturales, comercio y gestión. Las actividades de investigación en la Universidad Davangere son impulsadas por sus completos programas de posgrado y un entorno académico dinámico que fomenta tanto la investigación independiente como la colaborativa. La Universidad alberga varios centros de investigación especializados que se comprometen a abordar problemas contemporáneos. Estos centros se enfocan en diversos campos, como las ciencias de la vida, estudios ambientales y estudios regionales, con énfasis en la investigación tanto fundamental como aplicada.

Que, ambas instituciones celebraron un memorando de Entendimiento, que tiene por objeto fomentar la colaboración en materia de investigación entre la Universidad de Tarapacá, a través de Instituto de Alta Investigación; y la Universidad de Davangere, a través de sus Departamentos de Ciencias (SU) en áreas de interés común, tales como: Física, Computación, Ciencias de la Información, Química, Matemáticas, Biología, así como otras áreas de interés mutuo.

Que, dicho Convenio ha sido revisado y visado a través de timbre 147/2024 de 23 de agosto 2024, por las instancias correspondientes "se ajusta estrictamente a derecho".

Lo dispuesto en el Artículo N° 3 de la Ley N° 19.880, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que Rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado.

Lo ordenado por el Dr. Gonzalo Valdés González, Rector (S) de la Universidad de Tarapacá, mediante Carta REC. N° 1743/2024 de agosto 26 de 2024.

DECRETO:

1. Regularizase los siguientes actos administrativos.
2. Apruébese el **MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO DAVANGERE UNIVERSITY KAMATAKA - INDIA & LA UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ, ARICA - CHILE**; contenido en documento adjunto compuesto de doce (12) páginas rubricadas por el Secretario de la Universidad de Tarapacá.
3. Publíquese, en el sistema informático conforme lo señalado en el art. 7 de la Ley N°20.285 de 2008, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, sobre Acceso a la información pública.

Anótese, y remítase a la Contraloría de la Universidad, para su control y registro. Comuníquese una vez tramitado totalmente el acto.


ÁLVARO PALMA QUIROZ
Secretario de la Universidad


GONZALO VALDÉS GONZÁLEZ
Rector (s)

GVG.APQ.ywv





28 AGO 2024

Memorando de Entendimiento Davangere University Karnataka - India & Universidad de Tarapacá Arica - Chile	Memorandum of Understanding Davangere University Karnataka - India & Universidad de Tarapacá Arica - Chile
El presente Memorando de Entendimiento ("MdE") se celebra entre la Universidad de Tarapacá (UTA), representada por su Rector (s) Dr. Gonzalo Valdés González, con dirección en Avenida General Velásquez N° 1775, Arica - Chile; y la Davangere University (DU), representada por su Vice-Canciller Prof. Dr. Basavantappa Kumbar, con domicilio en Shivagangotri, Davangere- 577007 Karnataka, India. CONSIDERANDO, que las Partes desean explorar posibles oportunidades para llevar a cabo investigaciones, educación y/o capacitación que sean de interés y beneficio mutuo para la UTA y la DU, a través del Instituto de Alta Investigación de la UTA (IAI, UTA), y el Departamento de Ciencias en su totalidad de la DU, Karnataka, India. CONSIDERANDO, que la UTA es una institución de Educación Superior regional estatal comprometida con la excelencia académica y el mejoramiento continuo de su calidad. La institución realiza su quehacer en la Región de Arica y Parinacota y en la Región de Tarapacá, con proyección del mismo hacia el país y a la Macro Región Centro Sur Andina. La Universidad de Tarapacá posee como misión generar, desarrollar y transmitir el saber superior con vocación de excelencia, de modo que contribuya a la sociedad a través de la investigación e innovación, de la educación, el aprendizaje y la formación de personas con	This Memorandum of Understanding ("MoU") is entered into between the Universidad de Tarapacá (UTA), represented by its Rector (s) Dr. Gonzalo Valdés González, with address at Avenida General Velásquez N° 1775, Arica - Chile; and Davangere University (DU), represented by its Vice-Chancellor Prof. Dr. Basavantappa Kumbar, with address at Shivagangotri, Davangere- 577007 Karnataka, India. WHEREAS, the Parties wish to explore possible opportunities to carry out research, education and/or training that are of mutual interest and benefit to the UTA and the DU, through the Institute of Advanced Studies (IAI, UTA) of the UTA, and the all Departments of Science of the DU, Karnataka, India. WHEREAS, UTA is a state regional Higher Education institution committed to academic excellence and continuous improvement of its quality. The institution carries out its work in the Region of Arica and Parinacota and in the Region of Tarapacá, with its projection towards the country and the South-Central Andean Macro Region. The mission of the University of Tarapacá is to generate, develop and transmit higher knowledge with a vocation for excellence, so that it contributes to society through research and innovation, education, learning and the training of people with a critical and reflective and bi-directional linkage

espíritu crítico y reflexivo y de la vinculación bidireccional con actores y necesidades de su medio. La UTA promueve el desarrollo de una base sólida de conocimiento sobre **ciencias básicas y sociales** través de la investigación de desafíos científicos, técnicos y económicos en el campo y ofrece una variedad de programas de investigación y capacitación en el área de matemáticas puras y aplicadas, ciencias de la información y de la computación, energía, biología, química, inteligencia artificial, ciencias sociales y física en su más amplio espectro.

CONSIDERANDO, que **DU** establecida en 2009 en Karnataka, India, se ha desarrollado rápidamente como una institución destacada en la educación superior y la investigación. La universidad está dedicada a promover la investigación académica en una amplia gama de disciplinas, que incluyen humanidades, ciencias sociales, ciencias naturales, comercio y gestión. Las actividades de investigación en la Universidad de Davangere son impulsadas por sus completos programas de posgrado y un entorno académico dinámico que fomenta tanto la investigación independiente como la colaborativa. La Universidad alberga varios centros de investigación especializados que se comprometen a abordar problemas contemporáneos. Estos centros se enfocan en diversos campos, como las ciencias de la vida, estudios ambientales y estudios regionales, con énfasis en la investigación tanto fundamental como aplicada. Además, la universidad promueve activamente iniciativas de investigación interdisciplinaria que trascienden los límites académicos tradicionales, contribuyendo así al progreso social y generando conocimiento que responde a desafíos tanto regionales como globales.

Los académicos e investigadores de la Universidad de Davangere participan en numerosos proyectos de investigación, a

with actors and needs in their environment. UTA promotes the development of a solid knowledge on **basic and social sciences** through the investigation of scientific, technical and economic challenges in the field and offers a variety of research and training programs pure and applied mathematics, information and computer sciences, energy, biology, chemistry artificial intelligence, social science and physics in its broadest spectrum.

WHEREAS, DU, established in 2009 in Karnataka, India, has swiftly developed into a prominent institution for higher education and research. The university is dedicated to advancing scholarly inquiry across a wide range of disciplines, including the humanities, social sciences, natural sciences, commerce, and management. Research activities at Davangere University are driven by its comprehensive postgraduate programs and a dynamic academic environment that encourages both independent and collaborative research endeavors. The university hosts several specialized research centers that are committed to addressing contemporary issues. These centers focus on various fields such as life sciences, environmental studies, and regional studies, with an emphasis on both fundamental and applied research. Additionally, the University actively promotes interdisciplinary research initiatives that transcend traditional academic boundaries, thereby contributing to societal progress and generating knowledge that addresses regional and global challenges.

Faculty and researchers at Davangere University engage in numerous research projects, frequently in collaboration with

menudo en colaboración con instituciones nacionales e internacionales, con el objetivo de producir resultados de impacto significativo, incluidos publicaciones académicas, patentes y recomendaciones de políticas. La universidad también está fuertemente comprometida con la vinculación comunitaria, asegurando que los esfuerzos de investigación estén alineados con las necesidades locales y tengan relevancia social. Para facilitar estas actividades, la Universidad de Davangere ha invertido en laboratorios de última generación, instalaciones de investigación y acceso a organismos nacionales de financiamiento. Su política de investigación fomenta la participación activa en conferencias, seminarios y talleres tanto a nivel nacional como internacional, fomentando una perspectiva global dentro de la comunidad investigadora de la universidad. La Universidad de Davangere está emergiendo como un centro dinámico para la investigación académica y aplicada, con un fuerte énfasis en el avance del conocimiento, la colaboración interdisciplinaria y el abordaje de desafíos regionales y globales a través de la innovación y la excelencia académica.

CONSIDERANDO que esta amplia colaboración puede incluir posibles actividades de investigación, formación y educación que promuevan los objetivos de enseñanza y de investigación de las partes, de forma coherente con sus objetivos institucionales en su condición de institución educativa.

Las **PARTES** acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO 1: OBJETIVO.

El presente Acuerdo tiene por objeto fomentar la colaboración en materia de investigación entre la Universidad de Tarapacá, a través del Instituto de Alta Investigación; y la Universidad de Davangere, a través de sus Departamentos de

national and international institutions, aiming to produce outcomes with significant impact, including scholarly publications, patents, and policy recommendations. The University is also strongly committed to community engagement, ensuring that research efforts are aligned with local needs and societal relevance. To facilitate these activities, Davangere University has invested in state-of-the-art laboratories, research facilities, and access to national funding bodies. Its research policy encourages active participation in conferences, seminars, and workshops at both national and international levels, fostering a global perspective within the university's research community. Davangere University is emerging as a dynamic hub for academic and applied research, with a strong emphasis on advancing knowledge, fostering interdisciplinary collaboration, and addressing both regional and global challenges through innovation and scholarly excellence.

WHEREAS this broad collaboration may include possible research, training and educational activities that promote the teaching and research objectives of the parties, in a manner consistent with their institutional objectives as an educational institution.

the **PARTIES** agree as follows:

ARTICLE 1: OBJECTIVE.

The purpose of this Agreement is to promote collaboration in research between the University of Tarapacá, through the Institute of Advanced Studies; and Davangere University, through all Science Departments (DU), in areas

Ciencias (DU), en áreas de interés común, tales como: Física, Computación, Ciencias de la Información, Química, Matemáticas, Biología, así como otras áreas de interés mutuo.	of common interest, such as: Physics, Computation, Information Science, Chemistry, Mathematics, Biology as well as other areas of mutual interest.
<u>ARTÍCULO 2: DURACIÓN.</u> Este MdE describe el alcance general de las actividades en que las partes, dependiendo de la disponibilidad de fondos y el deseo mutuo, colaborarán por un período de 2 años, a partir de la oficialización de este MdE por ambas instituciones. Se renovará automáticamente por el mismo periodo, a menos que alguna de las partes decida con anticipación no renovarlo, dando aviso por escrito a la otra con una antelación mínima de 30 días.	<u>ARTICLE 2: DURATION.</u> This MoU describes the general scope of activities in which the parties, depending on the availability of funds and mutual desire, will collaborate for a period of 2 years, starting from the officialization of this MoU by both parties. It will be automatically renewed for the same period, unless one of the parties decides in advance not to renew it, giving written notice to the other with a minimum notice of 30 days.
<u>ARTÍCULO 3: ACTIVIDADES DE COLABORACIÓN.</u> Reconociendo los respectivos puntos fuertes de las dos instituciones, ambas partes acuerdan iniciar una colaboración. Esto se llevará a cabo mediante una combinación de proyectos de investigación, convocatoria de expertos y comunicación y divulgación estratégicas. La colaboración identificará cuestiones claves y específicas de ciencias básicas que se estén debatiendo en la actualidad, llevará a cabo las investigaciones pertinentes y desarrollará resultados y proyectos, sujetos a acuerdos separados y/o específicos, según sea necesario. Ambas instituciones, en la medida que sus reglamentaciones internas lo permitan, promoverán las siguientes actividades: 1) Proporcionar posibles ayudantías de investigación para algunos estudiantes de máster y doctorado que participen en la misión de investigación de la DU para colaborar con el profesorado académico de IAI, UTA.	<u>ARTICLE 3: COLLABORATIVE ACTIVITIES.</u> Recognizing the respective strengths of the two organizations, both parties agree to initiate a collaboration. This will be done through a combination of research projects, convening of experts, and strategic communication and outreach. The collaboration will identify key and specific basics science issues currently being debated, conduct relevant research and develop results and projects, subject to separate and/or specific agreements as needed. Both institutions, to the extent that their internal regulations allow, will promote the following activities: 1) To provide possible research assistantships for some Masters and PhD students participating in the DU research mission to collaborate with the faculty members of IAI, UTA.



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
UNIVERSITY OF TARAPACÁ



2) Proporcionar oportunidades de investigación para estudiantes de la UTA, para proyectos existentes de la DU.

3) Otras actividades entre las Partes podrán incluir el intercambio de investigadores, postgraduados y postdoctorados, el intercambio de publicaciones científicas, folletos de información técnica y revistas, y la realización de investigaciones conjuntas en áreas de interés mutuo. Cualquier actividad de este tipo estará sujeta a un acuerdo escrito por separado.

Cualquier acuerdo para intercambiar o compartir personal estará sujeto a un acuerdo escrito separado y/o específico, que será aprobado y llevado a cabo de acuerdo con las políticas de cada parte, abordará las cualificaciones y la selección de los científicos participantes, y exigirá que la parte visitante cumpla con las normativas y políticas de la parte anfitriona, entre otros temas relevantes.

ARTÍCULO 4: FINANCIAMIENTO

4.1 Este MdE no genera ningún compromiso financiero para ninguna de las partes. Sin perjuicio de lo anterior, las partes acuerdan hacer esfuerzos razonables para considerar oportunidades de obtener fondos y otros recursos para apoyar proyectos conjuntos mutuamente acordados.

4.2 Previa aprobación de cada una de las partes y con sujeción a un acuerdo escrito por separado, las partes podrán presentar propuestas conjuntas para la financiación de la investigación a fuentes apropiadas, tanto dentro o fuera de India y Chile.

4.3 Cualquier financiación de la investigación que se obtenga estará sujeta a un acuerdo separado por escrito que describa el proyecto

2) To provide research opportunities for UTA students for existing projects of DU.

3) Other activities between the Parties may include the exchange of researchers, postgraduates and postdocs, the exchange of scientific publications, technical information brochures and journals, and the conduct of joint research in areas of mutual interest. Any such activity will be subject to a separate written agreement.

Any agreement to exchange or share personnel will be subject to a separate and/or specific written agreement, which will be approved and carried out in accordance with the policies of each party, will address the qualifications and selection of participating scientists, and will require that the visiting party complies with the regulations and policies of the host party, among other relevant topics.

ARTICLE 4: FINANCING.

4.1 This MoU does not generate any financial commitment for any of the parties. Without limiting the foregoing, the parties agree to use reasonable efforts to consider opportunities to obtain funds and other resources to support mutually agreed upon joint projects.

4.2 Upon approval by each party and subject to separate written agreement, the parties may submit joint proposals for research funding to appropriate sources, both inside and outside India and Chile.

4.3 Any research funding obtained will be subject to a separate written agreement describing the specific collaborative project to



de colaboración específico que se llevará a cabo para cumplir el objetivo de este MdE. Todo acuerdo separado abordará, como mínimo, el alcance del trabajo; las funciones, contribuciones y obligaciones respectivas de cada parte en el proyecto; la administración, coordinación e implementación del proyecto; la propiedad y los derechos de cada parte a utilizar la propiedad intelectual que se desarrolle en el curso de la colaboración; los derechos de licencia y patente; la disposición de los resultados de la investigación; los deberes de confidencialidad; los derechos de publicación, y otros asuntos acordados por las Partes.	be undertaken to fulfill the objective of this MoU. Any separate agreement shall, at a minimum, address the scope of work; the respective roles, contributions and obligations of each party to the project; project administration, coordination and implementation; the ownership and rights of each party to use the intellectual property developed in the course of the collaboration; license and patent rights; the disposition of research results; duties of confidentiality; publication rights, and other matters agreed by the Parties.
<u>ARTÍCULO 5: COMUNICACIONES.</u> Las partes se comunicarán y consultarán sobre el progreso de las actividades desarrolladas en el marco del presente MdE, y prepararán un informe que resuma sus actividades para su distribución. La Universidad de Tarapacá y la Universidad de Davangere harán esfuerzos razonables para proporcionar un informe anual de actualización sobre las colaboraciones en curso como parte de este MdE.	<u>ARTICLE 5: COMMUNICATIONS.</u> The parties shall communicate and consult on the progress of the activities developed in the framework of this MoU, and prepare a report summarizing their activities for distribution. The University of Tarapacá and Davangere University will make reasonable efforts to provide an annual update report on ongoing collaborations as part of this MoU.
<u>ARTÍCULO 6: CONFIDENCIALIDAD.</u> Información confidencial. Antes de intercambiar cualquier información que una de las Partes considere confidencial con la otra, las Partes firmarán un acuerdo de no divulgación por escrito, que será firmado por un funcionario autorizado de cada Parte.	<u>ARTICLE 6: CONFIDENTIALITY.</u> Confidential Information. Before exchanging any information that one Party considers confidential with the other, the Parties shall sign a written non-disclosure agreement, which shall be signed by an authorized official of each Party.
<u>ARTÍCULO 7: PUBLICACIÓN, PUBLICIDAD Y USO DE NOMBRE.</u> 7.1 Cada Parte tendrá derecho a publicar y difundir la información derivada de la realización de trabajos en el marco del presente Memorando, con exclusión de la información declarada como sensible o confidencial. La calificación de la autoría se ajustará a los criterios	<u>ARTICLE 7: PUBLICATION, PUBLICITY AND USE OF THE NAME.</u> 7.1 Each Party will have the right to publish and disseminate information derived from the performance of work within the framework of this Memorandum, excluding information declared sensitive or confidential. The qualification of the authorship will conform to

generalmente aceptados. El orden de la autoría será una decisión conjunta de los coautores en cualquier publicación en coautoría. Cada autor deberá haber participado lo suficiente en el trabajo para asumir la responsabilidad pública del contenido. Además, los participantes en los proyectos podrán utilizar el contenido de los trabajos producidos durante el mismo con fines didácticos, no comerciales, y sin necesidad de un permiso especial de la contraparte.

7.2 Ninguna de las Partes utilizará directa o implícitamente los nombres, marcas comerciales, logotipos o imagen comercial de la otra Parte, o de cualquiera de sus filiales o contratistas, o cualquier abreviatura de los mismos, o de cualquier miembro del personal, facultad, estudiante o empleado de la otra Parte en relación con cualquier producto, publicidad, promoción, financiación, anuncio u otra divulgación pública sin el permiso expreso previo por escrito de un funcionario autorizado de la otra Parte.

7.3 Cualquier otro uso de los informes de los proyectos, total o parcial, requerirá el consentimiento mutuo de la UTA y la DU.

ARTÍCULO 8: PROPIEDAD INTELECTUAL.

Con respecto a cualquier invención, descubrimiento, derecho de autor, software u otra propiedad intelectual creada o concebida en virtud del presente MdE, todos los derechos, títulos e intereses sobre cualquier Propiedad Intelectual que haya sido creada exclusivamente por los empleados de una de las partes serán propiedad de dicha parte, y todos los derechos, títulos e intereses sobre cualquier Propiedad Intelectual que haya sido creada conjuntamente por empleados de ambas partes serán propiedad conjunta de las partes. Nada de lo dispuesto en el presente MdE se considerará una cesión, licencia u otorgamiento de interés

the generally accepted criteria. The order of authorship will be a joint decision of the co-authors in any publication in co-authorship. Each author must have participated sufficiently in the work to take public responsibility for the content. In addition, the participants in the project will be able to use the content of the works produced during the project for non-commercial didactic purposes without the need for a special permit of the counterparty.

7.2 Neither Party will directly or implicitly use the names, trademarks, logos or trade dress of the other Party, or any of its affiliates or contractors, or any abbreviations thereof, or of any staff, faculty, student or employee of the other Party in connection with any product, advertising, promotion, financing, announcement or other public disclosure without the express prior written permission of an authorized official of the other Party.

7.3 Any other use of the project reports, in whole or in part, will require the mutual consent of UTA and DU.

ARTICLE 8: INTELLECTUAL PROPERTY.

With respect to any invention, discovery, copyrightable, software or other intellectual property created or conceived hereunder, all right, title and interest in and to any Intellectual Property that is created exclusively by the employees of one of the parties shall be owned by such party, and all right, title and interest in and to any Intellectual Property that is jointly created by employees of both parties shall be jointly owned by the parties. Nothing in this MoU shall be deemed to be an assignment, license or grant of any interest in the Intellectual

alguno sobre la Propiedad Intelectual de una de las partes que haya sido creada con anterioridad al presente MdE o al margen del mismo.	Property of a party that was created prior to or outside of this MoU.
ARTÍCULO 9: TÉRMINO. Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente MdE en cualquier momento, previa notificación por escrito con un mínimo de treinta (30) días de antelación a la otra parte. Sin perjuicio de lo anterior, se preverá que no haya daño a las actividades, programas o proyectos que se estén desarrollando, para los cuales se entenderá prorrogado hasta su término.	ARTICLE 9: TERMINATION. Either party may terminate this MoU at any time upon at least thirty (30) days prior written notice to the other party. Without prejudice to the foregoing, it will be expected that there will be no damage to the activities, programs or projects that are being developed, for which it will be understood as extended until its end.
ARTÍCULO 10: NOTIFICACIONES Y COORDINACIONES Las notificaciones que deban realizarse en virtud del presente MdE se dirigirán a las siguientes personas, y se enviarán por correo electrónico, con recepción conforme, y/o por correo de primera clase, con franqueo pagado. Las notificaciones se harán efectivas a partir de su recepción. <u>Para la Universidad de Tarapacá:</u> Director/a de Internacionalización, o quien le subrogue o represente. Avda. 18 septiembre N° 2222 (Campus Saucache), Arica, Chile. Correo electrónico: rrii@gestion.uta.cl <u>Para Davangere University:</u> Prof. Dr. U. S. Mahabaleshwar Secretario de Universidad (Registrar) Shivangotri, Davangere- 577007 Karnataka, India Email: u.s.m@davangereuniversity.ac.in	ARTICLE 10: NOTIFICATIONS AND COORDINATIONS Notices required to be given under this MoU will be addressed to the following persons, and will be sent by email, with proper receipt, and/or by first class mail, postage prepaid. Notifications will become effective upon receipt. <u>For the Universidad de Tarapacá:</u> Director of Internationalization, or whoever substitutes or represents the Director's office. 18 September N° 2222 (Campus Saucache), Arica, Chile. Email: rrii@gestion.uta.cl <u>For Davangere University:</u> Prof. Dr. U. S. Mahabaleshwar Registrar Shivangotri, Davangere- 577007 Karnataka, India Email: u.s.m@davangereuniversity.ac.in





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado



ARTÍCULO 11: RESPONSABILIDADES.

Queda entendido y acordado que ninguna de las Partes del presente Memorándum de Entendimiento será responsable de cualquier acto negligente o ilícito, ya sea de comisión u omisión, imputable a la otra, a menos que dicha responsabilidad sea impuesta por la ley, y que el presente Memorándum de Entendimiento no se interpretará como un intento de ampliar o disminuir cualquier obligación o deber de una Parte frente a la otra o frente a terceros.

ARTICLE 11: LIABILITY.

It is understood and agreed that neither Party to this Memorandum of Understanding shall be liable for any negligent or wrongful act, whether of commission or omission, attributable to the other, unless such liability is imposed by law, and that this Memorandum of Understanding shall not be construed as an attempt to extend or diminish any obligation or duty of one Party to the other or to third parties.

ARTÍCULO 12: GENERALIDADES.

12.1 Hasta el momento en que las Partes acuerden protocolos permanentes de relaciones públicas, acuerdan emitir anuncios conjuntos en relación con el presente MdE y proyectos específicos.

12.2 Cada Parte se compromete a suscribir el principio de igualdad de oportunidades y no discriminará por motivos de raza, sexo, edad, etnia, religión u origen nacional en la administración del presente acuerdo y en la selección de las personas que participen en los intercambios.

12.3 En el caso de que se determine que alguna disposición del presente MdE no es válida o no es ejecutable en virtud de cualquier ley aplicable, la invalidez o la no ejecutabilidad de dicha disposición no afectará en modo alguno a la validez o ejecutabilidad de las restantes disposiciones del presente MdE.

12.4 Las Partes son y seguirán siendo partes contratantes independientes y nada de lo aquí expuesto se interpretará como la creación de una asociación, agencia, empresa conjunta o acuerdo de equipo entre las dos organizaciones.

ARTICLE 12: GENERALITIES.

12.1 Until such time as the Parties agree on standing public relations protocols, they agree to issue joint announcements in relation to this MoU and specific projects.

12.2 Each Party undertakes to subscribe to the principle of equality of opportunity and shall not discriminate on the basis of race, sex, age, ethnicity, religion or national origin in the administration of this Charter and in the selection of persons participating in exchanges.

12.3 In the event that any provision of this MoU is determined to be invalid or unenforceable under any applicable law, the invalidity or unenforceability of such provision shall in no way affect the validity or enforceability of the remaining provisions of this MoU.

12.4 The Parties are and shall remain independent contractors and nothing herein shall be construed as creating a partnership, agency, joint venture or team agreement between the two organizations.



12.5 El presente MdE no podrá ser cedido por ninguna de las Partes, en todo o en parte, sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

12.6 El presente MdE contiene la totalidad del acuerdo entre las Partes y ninguna declaración, promesa o incentivo hecho por cualquiera de las Partes o por un agente de cualquiera de las Partes que no esté contenido en el presente MdE escrito será válido o vinculante; y el presente MdE no podrá ser ampliado, modificado o alterado excepto por escrito, firmado por las Partes.

12.7 En caso de que surja una controversia en el marco del presente MdE, las Partes acuerdan hacer un esfuerzo de buena fe para resolver cualquier diferencia de manera amistosa. Si la disputa no se resuelve, cualquiera de las Partes podrá hacer uso del derecho a rescindir el MdE en los términos previstos para ello en el artículo 9.1.

12.8 Cada una de las Partes acuerdan que, en relación con el presente MdE, se atenderá a las leyes y reglamentos aplicables. Ninguna de las Partes ofrecerá, prometerá o dará, directa o indirectamente, nada de valor a ningún funcionario del gobierno, funcionario de un partido político, candidato político o empleado del mismo, ni a ningún funcionario de un tercero, con el fin de obtener o retener negocios. Cada una de las Partes acuerda específicamente que, en relación con el presente Acuerdo, no tomará ninguna medida, ni omitirá ninguna medida, que pueda hacer que la otra Parte infrinja las leyes aplicables en Chile ni en la India, incluida la Ley de Prácticas Corruptas y/o cualquier ley local relativa al soborno o su equivalente. Cada una de las Partes se compromete a no llevar a cabo ninguna acción que pueda hacer que la otra Parte infrinja las leyes y reglamentos de Chile o de la India, ni a participar o cooperar, directa o indirectamente, en un boicot internacional de

12.5 This MoU may not be assigned by either Party, in whole or in part, without the prior written consent of the other Party.

12.6 This MoU contains the entire agreement between the Parties and no statement, promise or inducement made by either Party or by an agent of either Party not contained in this MoU shall be valid or binding; and this MoU may not be extended, modified or altered except in writing, signed by the Parties.

12.7 In the event that a dispute arises under this MoU, the Parties agree to make a good faith effort to resolve any dispute amicably. If the dispute is not resolved, either Party may exercise the right to terminate the MoU in the terms provided for in Article 9.1.

12.8 Each of the Parties agree that, in relation to this MoU, the applicable laws and regulations will be followed. Neither Party will offer, promise or give, directly or indirectly, anything of value to any government official, political party official, political candidate or employee thereof, or any official of a third party, for the purpose of obtaining or retain business. Each Party specifically agrees that, in connection with this Agreement, it will not take any action, or omit any action, that would cause the other Party to violate any laws applicable in Chile or India, including the Corrupt Practices Act. and/or any local laws regarding bribery or its equivalent. Each Party undertakes not to take any action that would cause the other Party to violate the laws and regulations of Chile or India, nor to participate or cooperate, directly or indirectly, in an international boycott in any



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado

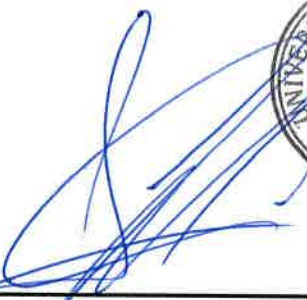


cualquier manera que pueda dar lugar a sanciones en virtud de la legislación de Chile o su equivalente en la India.	way. which may give rise to sanctions under the laws of Chile or its equivalent in India.
ARTÍCULO 13: CONOCIMIENTO. La Política Integral contra el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género se regirá por la regulación de ambas Universidades en sus respectivos campus. La UTA declara que, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 9, inciso 3° y 10° de la Ley N°21.369, de 2021, que regula el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género en el ámbito de la Educación Superior, la Política Integral contra el acoso sexual, la violencia y discriminación de género, y sus modelos; el Protocolo de Actuación ante denuncias sobre actos de acoso sexual, violencia y discriminación de género; y el Reglamento de procedimientos disciplinarios iniciados por denuncias de acoso sexual, violencia y discriminación de género, todos de la Universidad de Tarapacá, aprobados por Decreto Exento N°00.630/2022, y 00.631/2022 respectivamente, disponibles en el sitio web institucional; https://www.uta.cl/transparencia; y los demás reglamentos, planes, y protocolos institucionales que correspondan, forman parte integrante del presente instrumento. Las respectivas leyes de India y Chile, reglamentos, planes y protocolos institucionales correspondientes sobre la materia, son parte integrante de este instrumento y por lo tanto son vinculantes para las respectivas partes. La DU declara que acata y sigue las directrices y normas establecidas por el Honorable Tribunal Supremo en Vishaka and Others Vs. State of Rajasthan and Others (JT 1997 (7) SC 384) y el subsiguiente Reglamento de 2015 de la Comisión de Subvenciones Universitarias de la UGC, sobre	ARTICLE 13: KNOWLEDGE. The Comprehensive Policy against sexual harassment, violence and gender discrimination will be governed by the regulation of both the Universities in their respective campuses. UTA declares that, in compliance with the provisions of article 9, subsection 3° and 10° of Law N° 21,369 of 2021, which regulates sexual harassment, violence and gender discrimination in the field of Higher Education, the Comprehensive Policy against sexual harassment, violence and gender discrimination, and its models; the Action Protocol for complaints about acts of sexual harassment, violence and gender discrimination; and the Regulation of disciplinary procedures initiated by complaints of sexual harassment, violence and gender discrimination, all form the University of Tarapacá, approved by Exempt Decree N°00.630/2022, and 00.631/2022 respectively, available on the institutional website: https://www.uta.cl/transparencia; and the other regulations, plans, and institutional protocols that correspond, form an integral part of this instrument. The respective laws of India and Chile, regulations, plans and corresponding institutional protocols of each party are an integral part of this instrument and are therefore binding on respective parties. DU declares that they abide and follow the guidelines and norms laid down by the Hon'ble Supreme Court in Vishaka and Others Vs. State of Rajasthan and Others (JT 1997 (7) SC 384) and subsequent UGC University Grants Commission's Regulation 2015, about

la prevención, prohibición y reparación del acoso sexual de las empleadas y estudiantes en las instituciones de educación superior, disponible en el sitio web de UGC Saksham: <https://saksham.ugc.ac.in/Home/Downloads>.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las respectivas partes han ejecutado el presente Memorando de Entendimiento por sus funcionarios debidamente autorizados en la fecha que aparece debajo de sus firmas.

UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ:




PROF. DR. GONZALO VALDÉS GONZÁLEZ

Rector (s)

Arica, Chile

Fecha:

Prevention, prohibition and Redressal of sexual harassment of women employees and students in higher educational institutions, available at the UGC Saksham website: <https://saksham.ugc.ac.in/Home/Downloads>.

IN WITNESS WHEREOF, the respective parties have executed this Memorandum of Understanding by their duly authorized officials on the date below their signatures.

DAVANGERE UNIVERSITY:



PROF. DR. BASAVANTAPPA KUMBAR

Vice-Chancellor

Karnataka, India

Date:

VICE-CHANCELLOR
DAVANGERE UNIVERSITY
 Shivagangothri, Davangere-577 002.

Memorandum de Entendimiento (MdE): Universidad de Tarapacá (Chile) & Davangere University (India)

Memorandum of Understanding (MoU): University of Tarapacá (Chile) & Davangere University (India)



RECTORÍA U.T.A.				
REVISADO SE AJUSTA ESTRICTAMENTE A DERECHO				
V.R.A.	V.A.F.	V.R.D.	CONTRAL	A.J.

23 AGO 2024 147 - 2024



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad de la Región de Arica y Parinacota



Memorando de Entendimiento Davangere University Karnataka - India & Universidad de Tarapacá Arica - Chile	Memorandum of Understanding Davangere University Karnataka - India & Universidad de Tarapacá Arica - Chile
El presente Memorando de Entendimiento ("MdE") se celebra entre la Universidad de Tarapacá (UTA), representada por su Rector (s) Dr. Gonzalo Valdés González, con dirección en Avenida General Velásquez N° 1775, Arica - Chile; y la Davangere University (DU), representada por su Vice-Canciller Prof. Dr. Basavantappa Kumbar, con domicilio en Shivagangotri, Davangere- 577007 Karnataka, India. CONSIDERANDO, que las Partes desean explorar posibles oportunidades para llevar a cabo investigaciones, educación y/o capacitación que sean de interés y beneficio mutuo para la UTA y la DU, a través del Instituto de Alta Investigación de la UTA (IAI, UTA), y el Departamento de Ciencias en su totalidad de la DU, Karnataka, India. CONSIDERANDO, que la UTA es una institución de Educación Superior regional estatal comprometida con la excelencia académica y el mejoramiento continuo de su calidad. La institución realiza su quehacer en la Región de Arica y Parinacota y en la Región de Tarapacá, con proyección del mismo hacia el país y a la Macro Región Centro Sur Andina. La Universidad de Tarapacá posee como misión generar, desarrollar y transmitir el saber superior con vocación de excelencia, de modo que contribuya a la sociedad a través de la investigación e innovación, de la educación, el aprendizaje y la formación de personas con	This Memorandum of Understanding ("MoU") is entered into between the Universidad de Tarapacá (UTA), represented by its Rector (s) Dr. Gonzalo Valdés González, with address at Avenida General Velásquez N° 1775, Arica - Chile; and Davangere University (DU), represented by its Vice-Chancellor Prof. Dr. Basavantappa Kumbar, with address at Shivagangotri, Davangere- 577007 Karnataka, India. WHEREAS, the Parties wish to explore possible opportunities to carry out research, education and/or training that are of mutual interest and benefit to the UTA and the DU, through the Institute of Advanced Studies (IAI, UTA) of the UTA, and the all Departments of Science of the DU, Karnataka, India. WHEREAS, UTA is a state regional Higher Education institution committed to academic excellence and continuous improvement of its quality. The institution carries out its work in the Region of Arica and Parinacota and in the Region of Tarapacá, with its projection towards the country and the South-Central Andean Macro Region. The mission of the University of Tarapacá is to generate, develop and transmit higher knowledge with a vocation for excellence, so that it contributes to society through research and innovation, education, learning and the training of people with a critical and reflective and bi-directional linkage





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado



espíritu crítico y reflexivo y de la vinculación bidireccional con actores y necesidades de su medio. La UTA promueve el desarrollo de una base sólida de conocimiento sobre **ciencias básicas y sociales** través de la investigación de desafíos científicos, técnicos y económicos en el campo y ofrece una variedad de programas de investigación y capacitación en el área de matemáticas puras y aplicadas, ciencias de la información y de la computación, energía, biología, química, inteligencia artificial, ciencias sociales y física en su más amplio espectro.

CONSIDERANDO, que **DU** establecida en 2009 en Karnataka, India, se ha desarrollado rápidamente como una institución destacada en la educación superior y la investigación. La universidad está dedicada a promover la investigación académica en una amplia gama de disciplinas, que incluyen humanidades, ciencias sociales, ciencias naturales, comercio y gestión. Las actividades de investigación en la Universidad de Davangere son impulsadas por sus completos programas de posgrado y un entorno académico dinámico que fomenta tanto la investigación independiente como la colaborativa. La Universidad alberga varios centros de investigación especializados que se comprometen a abordar problemas contemporáneos. Estos centros se enfocan en diversos campos, como las ciencias de la vida, estudios ambientales y estudios regionales, con énfasis en la investigación tanto fundamental como aplicada. Además, la universidad promueve activamente iniciativas de investigación interdisciplinaria que trascienden los límites académicos tradicionales, contribuyendo así al progreso social y generando conocimiento que responde a desafíos tanto regionales como globales.

Los académicos e investigadores de la Universidad de Davangere participan en numerosos proyectos de investigación, a

with actors and needs in their environment. UTA promotes the development of a solid knowledge on **basic and social sciences** through the investigation of scientific, technical and economic challenges in the field and offers a variety of research and training programs pure and applied mathematics, information and computer sciences, energy, biology, chemistry artificial intelligence, social science and physics in its broadest spectrum.

WHEREAS, DU, established in 2009 in Karnataka, India, has swiftly developed into a prominent institution for higher education and research. The university is dedicated to advancing scholarly inquiry across a wide range of disciplines, including the humanities, social sciences, natural sciences, commerce, and management. Research activities at Davangere University are driven by its comprehensive postgraduate programs and a dynamic academic environment that encourages both independent and collaborative research endeavors. The university hosts several specialized research centers that are committed to addressing contemporary issues. These centers focus on various fields such as life sciences, environmental studies, and regional studies, with an emphasis on both fundamental and applied research. Additionally, the University actively promotes interdisciplinary research initiatives that transcend traditional academic boundaries, thereby contributing to societal progress and generating knowledge that addresses regional and global challenges.

Faculty and researchers at Davangere University engage in numerous research projects, frequently in collaboration with





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ



menudo en colaboración con instituciones nacionales e internacionales, con el objetivo de producir resultados de impacto significativo, incluidos publicaciones académicas, patentes y recomendaciones de políticas. La universidad también está fuertemente comprometida con la vinculación comunitaria, asegurando que los esfuerzos de investigación estén alineados con las necesidades locales y tengan relevancia social. Para facilitar estas actividades, la Universidad de Davangere ha invertido en laboratorios de última generación, instalaciones de investigación y acceso a organismos nacionales de financiamiento. Su política de investigación fomenta la participación activa en conferencias, seminarios y talleres tanto a nivel nacional como internacional, fomentando una perspectiva global dentro de la comunidad investigadora de la universidad. La Universidad de Davangere está emergiendo como un centro dinámico para la investigación académica y aplicada, con un fuerte énfasis en el avance del conocimiento, la colaboración interdisciplinaria y el abordaje de desafíos regionales y globales a través de la innovación y la excelencia académica.

CONSIDERANDO que esta amplia colaboración puede incluir posibles actividades de investigación, formación y educación que promuevan los objetivos de enseñanza y de investigación de las partes, de forma coherente con sus objetivos institucionales en su condición de institución educativa.

Las **PARTES** acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO 1: OBJETIVO.

El presente Acuerdo tiene por objeto fomentar la colaboración en materia de investigación entre la Universidad de Tarapacá, a través del Instituto de Alta Investigación; y la Universidad de Davangere, a través de sus Departamentos de

national and international institutions, aiming to produce outcomes with significant impact, including scholarly publications, patents, and policy recommendations. The University is also strongly committed to community engagement, ensuring that research efforts are aligned with local needs and societal relevance. To facilitate these activities, Davangere University has invested in state-of-the-art laboratories, research facilities, and access to national funding bodies. Its research policy encourages active participation in conferences, seminars, and workshops at both national and international levels, fostering a global perspective within the university's research community. Davangere University is emerging as a dynamic hub for academic and applied research, with a strong emphasis on advancing knowledge, fostering interdisciplinary collaboration, and addressing both regional and global challenges through innovation and scholarly excellence.

WHEREAS this broad collaboration may include possible research, training and educational activities that promote the teaching and research objectives of the parties, in a manner consistent with their institutional objectives as an educational institution.

the **PARTIES** agree as follows:

ARTICLE 1: OBJECTIVE.

The purpose of this Agreement is to promote collaboration in research between the University of Tarapacá, through the Institute of Advanced Studies; and Davangere University, through all Science Departments (DU), in areas





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ



Ciencias (DU), en áreas de interés común, tales como: Física, Computación, Ciencias de la Información, Química, Matemáticas, Biología, así como otras áreas de interés mutuo.	of common interest, such as: Physics, Computation, Information Science, Chemistry, Mathematics, Biology as well as other areas of mutual interest.
<u>ARTÍCULO 2: DURACIÓN.</u> Este MdE describe el alcance general de las actividades en que las partes, dependiendo de la disponibilidad de fondos y el deseo mutuo, colaborarán por un período de 2 años, a partir de la oficialización de este MdE por ambas instituciones. Se renovará automáticamente por el mismo periodo, a menos que alguna de las partes decida con anticipación no renovarlo, dando aviso por escrito a la otra con una antelación mínima de 30 días.	<u>ARTICLE 2: DURATION.</u> This MoU describes the general scope of activities in which the parties, depending on the availability of funds and mutual desire, will collaborate for a period of 2 years, starting from the officialization of this MoU by both parties. It will be automatically renewed for the same period, unless one of the parties decides in advance not to renew it, giving written notice to the other with a minimum notice of 30 days.
<u>ARTÍCULO 3: ACTIVIDADES DE COLABORACIÓN.</u> Reconociendo los respectivos puntos fuertes de las dos instituciones, ambas partes acuerdan iniciar una colaboración. Esto se llevará a cabo mediante una combinación de proyectos de investigación, convocatoria de expertos y comunicación y divulgación estratégicas. La colaboración identificará cuestiones claves y específicas de ciencias básicas que se estén debatiendo en la actualidad, llevará a cabo las investigaciones pertinentes y desarrollará resultados y proyectos, sujetos a acuerdos separados y/o específicos, según sea necesario. Ambas instituciones, en la medida que sus reglamentaciones internas lo permitan, promoverán las siguientes actividades: 1) Proporcionar posibles ayudantías de investigación para algunos estudiantes de máster y doctorado que participen en la misión de investigación de la DU para colaborar con el profesorado académico de IAI, UTA.	<u>ARTICLE 3: COLLABORATIVE ACTIVITIES.</u> Recognizing the respective strengths of the two organizations, both parties agree to initiate a collaboration. This will be done through a combination of research projects, convening of experts, and strategic communication and outreach. The collaboration will identify key and specific basics science issues currently being debated, conduct relevant research and develop results and projects, subject to separate and/or specific agreements as needed. Both institutions, to the extent that their internal regulations allow, will promote the following activities: 1) To provide possible research assistantships for some Masters and PhD students participating in the DU research mission to collaborate with the faculty members of IAI, UTA.





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ



2) Proporcionar oportunidades de investigación para estudiantes de la UTA, para proyectos existentes de la DU.

3) Otras actividades entre las Partes podrán incluir el intercambio de investigadores, postgraduados y postdoctorados, el intercambio de publicaciones científicas, folletos de información técnica y revistas, y la realización de investigaciones conjuntas en áreas de interés mutuo. Cualquier actividad de este tipo estará sujeta a un acuerdo escrito por separado.

Cualquier acuerdo para intercambiar o compartir personal estará sujeto a un acuerdo escrito separado y/o específico, que será aprobado y llevado a cabo de acuerdo con las políticas de cada parte, abordará las cualificaciones y la selección de los científicos participantes, y exigirá que la parte visitante cumpla con las normativas y políticas de la parte anfitriona, entre otros temas relevantes.

2) To provide research opportunities for UTA students for existing projects of DU.

3) Other activities between the Parties may include the exchange of researchers, postgraduates and postdocs, the exchange of scientific publications, technical information brochures and journals, and the conduct of joint research in areas of mutual interest. Any such activity will be subject to a separate written agreement.

Any agreement to exchange or share personnel will be subject to a separate and/or specific written agreement, which will be approved and carried out in accordance with the policies of each party, will address the qualifications and selection of participating scientists, and will require that the visiting party complies with the regulations and policies of the host party, among other relevant topics.

ARTÍCULO 4: FINANCIAMIENTO

4.1 Este MdE no genera ningún compromiso financiero para ninguna de las partes. Sin perjuicio de lo anterior, las partes acuerdan hacer esfuerzos razonables para considerar oportunidades de obtener fondos y otros recursos para apoyar proyectos conjuntos mutuamente acordados.

4.2 Previa aprobación de cada una de las partes y con sujeción a un acuerdo escrito por separado, las partes podrán presentar propuestas conjuntas para la financiación de la investigación a fuentes apropiadas, tanto dentro o fuera de India y Chile.

4.3 Cualquier financiación de la investigación que se obtenga estará sujeta a un acuerdo separado por escrito que describa el proyecto

ARTICLE 4: FINANCING.

4.1 This MoU does not generate any financial commitment for any of the parties. Without limiting the foregoing, the parties agree to use reasonable efforts to consider opportunities to obtain funds and other resources to support mutually agreed upon joint projects.

4.2 Upon approval by each party and subject to separate written agreement, the parties may submit joint proposals for research funding to appropriate sources, both inside and outside India and Chile.

4.3 Any research funding obtained will be subject to a separate written agreement describing the specific collaborative project to





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ



de colaboración específico que se llevará a cabo para cumplir el objetivo de este MdE. Todo acuerdo separado abordará, como mínimo, el alcance del trabajo; las funciones, contribuciones y obligaciones respectivas de cada parte en el proyecto; la administración, coordinación e implementación del proyecto; la propiedad y los derechos de cada parte a utilizar la propiedad intelectual que se desarrolle en el curso de la colaboración; los derechos de licencia y patente; la disposición de los resultados de la investigación; los deberes de confidencialidad; los derechos de publicación, y otros asuntos acordados por las Partes.	be undertaken to fulfill the objective of this MoU. Any separate agreement shall, at a minimum, address the scope of work; the respective roles, contributions and obligations of each party to the project; project administration, coordination and implementation; the ownership and rights of each party to use the intellectual property developed in the course of the collaboration; license and patent rights; the disposition of research results; duties of confidentiality; publication rights, and other matters agreed by the Parties.
<u>ARTÍCULO 5: COMUNICACIONES.</u> Las partes se comunicarán y consultarán sobre el progreso de las actividades desarrolladas en el marco del presente MdE, y prepararán un informe que resuma sus actividades para su distribución. La Universidad de Tarapacá y la Universidad de Davangere harán esfuerzos razonables para proporcionar un informe anual de actualización sobre las colaboraciones en curso como parte de este MdE.	<u>ARTICLE 5: COMMUNICATIONS.</u> The parties shall communicate and consult on the progress of the activities developed in the framework of this MoU, and prepare a report summarizing their activities for distribution. The University of Tarapacá and Davangere University will make reasonable efforts to provide an annual update report on ongoing collaborations as part of this MoU.
<u>ARTÍCULO 6: CONFIDENCIALIDAD.</u> Información confidencial. Antes de intercambiar cualquier información que una de las Partes considere confidencial con la otra, las Partes firmarán un acuerdo de no divulgación por escrito, que será firmado por un funcionario autorizado de cada Parte.	<u>ARTICLE 6: CONFIDENTIALITY.</u> Confidential Information. Before exchanging any information that one Party considers confidential with the other, the Parties shall sign a written non-disclosure agreement, which shall be signed by an authorized official of each Party.
<u>ARTÍCULO 7: PUBLICACIÓN, PUBLICIDAD Y USO DE NOMBRE.</u> 7.1 Cada Parte tendrá derecho a publicar y difundir la información derivada de la realización de trabajos en el marco del presente Memorando, con exclusión de la información declarada como sensible o confidencial. La calificación de la autoría se ajustará a los criterios	<u>ARTICLE 7: PUBLICATION, PUBLICITY AND USE OF THE NAME.</u> 7.1 Each Party will have the right to publish and disseminate information derived from the performance of work within the framework of this Memorandum, excluding information declared sensitive or confidential. The qualification of the authorship will conform to





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado



generalmente aceptados. El orden de la autoría será una decisión conjunta de los coautores en cualquier publicación en coautoría. Cada autor deberá haber participado lo suficiente en el trabajo para asumir la responsabilidad pública del contenido. Además, los participantes en los proyectos podrán utilizar el contenido de los trabajos producidos durante el mismo con fines didácticos, no comerciales, y sin necesidad de un permiso especial de la contraparte.

7.2 Ninguna de las Partes utilizará directa o implícitamente los nombres, marcas comerciales, logotipos o imagen comercial de la otra Parte, o de cualquiera de sus filiales o contratistas, o cualquier abreviatura de los mismos, o de cualquier miembro del personal, facultad, estudiante o empleado de la otra Parte en relación con cualquier producto, publicidad, promoción, financiación, anuncio u otra divulgación pública sin el permiso expreso previo por escrito de un funcionario autorizado de la otra Parte.

7.3 Cualquier otro uso de los informes de los proyectos, total o parcial, requerirá el consentimiento mutuo de la UTA y la DU.

ARTÍCULO 8: PROPIEDAD INTELECTUAL.

Con respecto a cualquier invención, descubrimiento, derecho de autor, software u otra propiedad intelectual creada o concebida en virtud del presente MdE, todos los derechos, títulos e intereses sobre cualquier Propiedad Intelectual que haya sido creada exclusivamente por los empleados de una de las partes serán propiedad de dicha parte, y todos los derechos, títulos e intereses sobre cualquier Propiedad Intelectual que haya sido creada conjuntamente por empleados de ambas partes serán propiedad conjunta de las partes. Nada de lo dispuesto en el presente MdE se considerará una cesión, licencia u otorgamiento de interés

the generally accepted criteria. The order of authorship will be a joint decision of the co-authors in any publication in co-authorship. Each author must have participated sufficiently in the work to take public responsibility for the content. In addition, the participants in the project will be able to use the content of the works produced during the project for non-commercial didactic purposes without the need for a special permit of the counterparty.

7.2 Neither Party will directly or implicitly use the names, trademarks, logos or trade dress of the other Party, or any of its affiliates or contractors, or any abbreviations thereof, or of any staff, faculty, student or employee of the other Party in connection with any product, advertising, promotion, financing, announcement or other public disclosure without the express prior written permission of an authorized official of the other Party.

7.3 Any other use of the project reports, in whole or in part, will require the mutual consent of UTA and DU.

ARTICLE 8: INTELLECTUAL PROPERTY.

With respect to any invention, discovery, copyrightable, software or other intellectual property created or conceived hereunder, all right, title and interest in and to any Intellectual Property that is created exclusively by the employees of one of the parties shall be owned by such party, and all right, title and interest in and to any Intellectual Property that is jointly created by employees of both parties shall be jointly owned by the parties. Nothing in this MoU shall be deemed to be an assignment, license or grant of any interest in the Intellectual





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ



alguno sobre la Propiedad Intelectual de una de las partes que haya sido creada con anterioridad al presente MdE o al margen del mismo.	Property of a party that was created prior to or outside of this MoU.
ARTÍCULO 9: TÉRMINO. Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente MdE en cualquier momento, previa notificación por escrito con un mínimo de treinta (30) días de antelación a la otra parte. Sin perjuicio de lo anterior, se preverá que no haya daño a las actividades, programas o proyectos que se estén desarrollando, para los cuales se entenderá prorrogado hasta su término.	ARTICLE 9: TERMINATION. Either party may terminate this MoU at any time upon at least thirty (30) days prior written notice to the other party. Without prejudice to the foregoing, it will be expected that there will be no damage to the activities, programs or projects that are being developed, for which it will be understood as extended until its end.
ARTÍCULO 10: NOTIFICACIONES Y COORDINACIONES Las notificaciones que deban realizarse en virtud del presente MdE se dirigirán a las siguientes personas, y se enviarán por correo electrónico, con recepción conforme, y/o por correo de primera clase, con franqueo pagado. Las notificaciones se harán efectivas a partir de su recepción. <u>Para la Universidad de Tarapacá:</u> Director/a de Internacionalización, o quien le subrogue o represente. Avda. 18 septiembre N° 2222 (Campus Saucache), Arica, Chile. Correo electrónico: rrii@gestion.uta.cl <u>Para Davangere University:</u> Prof. Dr. U. S. Mahabaleshwar Secretario de Universidad (Registrar) Shivagangotri, Davangere- 577007 Karnataka, India Email: u.s.m@davangereuniversity.ac.in	ARTICLE 10: NOTIFICATIONS AND COORDINATIONS Notices required to be given under this MoU will be addressed to the following persons, and will be sent by email, with proper receipt, and/or by first class mail, postage prepaid. Notifications will become effective upon receipt. <u>For the Universidad de Tarapacá:</u> Director of Internationalization, or whoever substitutes or represents the Director's office. 18 September N° 2222 (Campus Saucache), Arica, Chile. Email: rrii@gestion.uta.cl <u>For Davangere University:</u> Prof. Dr. U. S. Mahabaleshwar Registrar Shivagangotri, Davangere- 577007 Karnataka, India Email: u.s.m@davangereuniversity.ac.in





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ



ARTÍCULO 11: RESPONSABILIDADES.

Queda entendido y acordado que ninguna de las Partes del presente Memorándum de Entendimiento será responsable de cualquier acto negligente o ilícito, ya sea de comisión u omisión, imputable a la otra, a menos que dicha responsabilidad sea impuesta por la ley, y que el presente Memorándum de Entendimiento no se interpretará como un intento de ampliar o disminuir cualquier obligación o deber de una Parte frente a la otra o frente a terceros.

ARTICLE 11: LIABILITY.

It is understood and agreed that neither Party to this Memorandum of Understanding shall be liable for any negligent or wrongful act, whether of commission or omission, attributable to the other, unless such liability is imposed by law, and that this Memorandum of Understanding shall not be construed as an attempt to extend or diminish any obligation or duty of one Party to the other or to third parties.

ARTÍCULO 12: GENERALIDADES.

12.1 Hasta el momento en que las Partes acuerden protocolos permanentes de relaciones públicas, acuerdan emitir anuncios conjuntos en relación con el presente MdE y proyectos específicos.

12.2 Cada Parte se compromete a suscribir el principio de igualdad de oportunidades y no discriminará por motivos de raza, sexo, edad, etnia, religión u origen nacional en la administración del presente acuerdo y en la selección de las personas que participen en los intercambios.

12.3 En el caso de que se determine que alguna disposición del presente MdE no es válida o no es ejecutable en virtud de cualquier ley aplicable, la invalidez o la no ejecutabilidad de dicha disposición no afectará en modo alguno a la validez o ejecutabilidad de las restantes disposiciones del presente MdE.

12.4 Las Partes son y seguirán siendo partes contratantes independientes y nada de lo aquí expuesto se interpretará como la creación de una asociación, agencia, empresa conjunta o acuerdo de equipo entre las dos organizaciones.

ARTICLE 12: GENERALITIES.

12.1 Until such time as the Parties agree on standing public relations protocols, they agree to issue joint announcements in relation to this MoU and specific projects.

12.2 Each Party undertakes to subscribe to the principle of equality of opportunity and shall not discriminate on the basis of race, sex, age, ethnicity, religion or national origin in the administration of this Charter and in the selection of persons participating in exchanges.

12.3 In the event that any provision of this MoU is determined to be invalid or unenforceable under any applicable law, the invalidity or unenforceability of such provision shall in no way affect the validity or enforceability of the remaining provisions of this MoU.

12.4 The Parties are and shall remain independent contractors and nothing herein shall be construed as creating a partnership, agency, joint venture or team agreement between the two organizations.





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ



12.5 El presente MdE no podrá ser cedido por ninguna de las Partes, en todo o en parte, sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

12.6 El presente MdE contiene la totalidad del acuerdo entre las Partes y ninguna declaración, promesa o incentivo hecho por cualquiera de las Partes o por un agente de cualquiera de las Partes que no esté contenido en el presente MdE escrito será válido o vinculante; y el presente MdE no podrá ser ampliado, modificado o alterado excepto por escrito, firmado por las Partes.

12.7 En caso de que surja una controversia en el marco del presente MdE, las Partes acuerdan hacer un esfuerzo de buena fe para resolver cualquier diferencia de manera amistosa. Si la disputa no se resuelve, cualquiera de las Partes podrá hacer uso del derecho a rescindir el MdE en los términos previstos para ello en el artículo 9.1.

12.8 Cada una de las Partes acuerdan que, en relación con el presente MdE, se atenderá a las leyes y reglamentos aplicables. Ninguna de las Partes ofrecerá, prometerá o dará, directa o indirectamente, nada de valor a ningún funcionario del gobierno, funcionario de un partido político, candidato político o empleado del mismo, ni a ningún funcionario de un tercero, con el fin de obtener o retener negocios. Cada una de las Partes acuerda específicamente que, en relación con el presente Acuerdo, no tomará ninguna medida, ni omitirá ninguna medida, que pueda hacer que la otra Parte infrinja las leyes aplicables en Chile ni en la India, incluida la Ley de Prácticas Corruptas y/o cualquier ley local relativa al soborno o su equivalente. Cada una de las Partes se compromete a no llevar a cabo ninguna acción que pueda hacer que la otra Parte infrinja las leyes y reglamentos de Chile o de la India, ni a participar o cooperar, directa o indirectamente, en un boicot internacional de

12.5 This MoU may not be assigned by either Party, in whole or in part, without the prior written consent of the other Party.

12.6 This MoU contains the entire agreement between the Parties and no statement, promise or inducement made by either Party or by an agent of either Party not contained in this MoU shall be valid or binding; and this MoU may not be extended, modified or altered except in writing, signed by the Parties.

12.7 In the event that a dispute arises under this MoU, the Parties agree to make a good faith effort to resolve any dispute amicably. If the dispute is not resolved, either Party may exercise the right to terminate the MoU in the terms provided for in Article 9.1.

12.8 Each of the Parties agree that, in relation to this MoU, the applicable laws and regulations will be followed. Neither Party will offer, promise or give, directly or indirectly, anything of value to any government official, political party official, political candidate or employee thereof, or any official of a third party, for the purpose of obtaining or retain business. Each Party specifically agrees that, in connection with this Agreement, it will not take any action, or omit any action, that would cause the other Party to violate any laws applicable in Chile or India, including the Corrupt Practices Act, and/or any local laws regarding bribery or its equivalent. Each Party undertakes not to take any action that would cause the other Party to violate the laws and regulations of Chile or India, nor to participate or cooperate, directly or indirectly, in an international boycott in any





UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Sur



cualquier manera que pueda dar lugar a sanciones en virtud de la legislación de Chile o su equivalente en la India.	way, which may give rise to sanctions under the laws of Chile or its equivalent in India.
ARTÍCULO 13: CONOCIMIENTO. La Política Integral contra el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género se regirá por la regulación de ambas Universidades en sus respectivos campus. La UTA declara que, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 9, inciso 3° y 10° de la Ley N°21.369, de 2021, que regula el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género en el ámbito de la Educación Superior, la Política Integral contra el acoso sexual, la violencia y discriminación de género, y sus modelos; el Protocolo de Actuación ante denuncias sobre actos de acoso sexual, violencia y discriminación de género; y el Reglamento de procedimientos disciplinarios iniciados por denuncias de acoso sexual, violencia y discriminación de género, todos de la Universidad de Tarapacá, aprobados por Decreto Exento N°00.630/2022, y 00.631/2022 respectivamente, disponibles en el sitio web institucional; https://www.uta.cl/transparencia; y los demás reglamentos, planes, y protocolos institucionales que correspondan, forman parte integrante del presente instrumento. Las respectivas leyes de India y Chile, reglamentos, planes y protocolos institucionales correspondientes sobre la materia, son parte integrante de este instrumento y por lo tanto son vinculantes para las respectivas partes. La DU declara que acata y sigue las directrices y normas establecidas por el Honorable Tribunal Supremo en Vishaka and Others Vs. State of Rajasthan and Others (JT 1997 (7) SC 384) y el subsiguiente Reglamento de 2015 de la Comisión de Subvenciones Universitarias de la UGC, sobre	ARTICLE 13: KNOWLEDGE. The Comprehensive Policy against sexual harassment, violence and gender discrimination will be governed by the regulation of both the Universities in their respective campuses. UTA declares that, in compliance with the provisions of article 9, subsection 3° and 10° of Law N° 21,369 of 2021, which regulates sexual harassment, violence and gender discrimination in the field of Higher Education, the Comprehensive Policy against sexual harassment, violence and gender discrimination, and its models; the Action Protocol for complaints about acts of sexual harassment, violence and gender discrimination; and the Regulation of disciplinary procedures initiated by complaints of sexual harassment, violence and gender discrimination, all form the University of Tarapacá, approved by Exempt Decree N°00.630/2022, and 00.631/2022 respectively, available on the institutional website: https://www.uta.cl/transparencia; and the other regulations, plans, and institutional protocols that correspond, form an integral part of this instrument. The respective laws of India and Chile, regulations, plans and corresponding institutional protocols of each party are an integral part of this instrument and are therefore binding on respective parties. DU declares that they abide and follow the guidelines and norms laid down by the Hon'ble Supreme Court in Vishaka and Others Vs. State of Rajasthan and Others (JT 1997 (7) SC 384) and subsequent UGC University Grants Commission's Regulation 2015, about





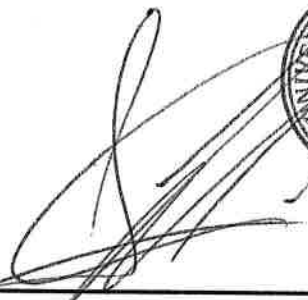
UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ



la prevención, prohibición y reparación del acoso sexual de las empleadas y estudiantes en las instituciones de educación superior, disponible en el sitio web de UGC Saksham: <https://saksham.ugc.ac.in/Home/Downloads>.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las respectivas partes han ejecutado el presente Memorando de Entendimiento por sus funcionarios debidamente autorizados en la fecha que aparece debajo de sus firmas.

UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ:




PROF. DR. GONZALO VALDÉS GONZÁLEZ
Rector (s)

Arica, Chile

Fecha:

Prevention, prohibition and Redressal of sexual harassment of women employees and students in higher educational institutions, available at the UGC Saksham website: <https://saksham.ugc.ac.in/Home/Downloads>.

IN WITNESS WHEREOF, the respective parties have executed this Memorandum of Understanding by their duly authorized officials on the date below their signatures.

DAVANGERE UNIVERSITY:



PROF. DR. BASAVANTAPPA KUMBAR
Vice-Chancellor

Karnataka, India

Date:

VICE-CHANCELLOR
DAVANGERE UNIVERSITY
Shivagangothri, Davangere-577 002.

Memorandum de Entendimiento (MdE): Universidad de Tarapacá (Chile) & Davangere University (India)

Memorandum of Understanding (MoU): University of Tarapacá (Chile) & Davangere University (India)



RECTORÍA U.T.A.				
REVISADO SE AJUSTA Estrictamente a DERECHO				
V.R.A.	V.A.F.	V.R.D.	CONTRAL	A.J.
				

23 AGO 2024 147 - 2024